Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jak nie uznali za słuszne — Boga mając w uznaniu, wydał ich — Bóg na niezdatność umysłu, [by] czynić — nie będące stosownym,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I tak jak nie próbowali by Boga mieć w poznaniu wydał ich Bóg na niewypróbowanie umysłu by czynić nie będące stosownym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jak nie uznali za słuszne mieć Boga w poważaniu, tak też Bóg zdał ich na zawodny* rozum, by dopuszczali się tego, co nieprzyzwoite** –[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I tak jak nie zaaprobowali, (by) Boga mieć w uznaniu, wydał ich Bóg ku niezdatnej myśli, (by) czynić nie będące stosownym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I tak, jak nie próbowali (by) Boga mieć w poznaniu wydał ich Bóg na niewypróbowanie umysłu (by) czynić nie będące stosownym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszanowanie Boga przestało być dla nich ważne. Dlatego również Bóg wydał ich na pastwę rozumu, niezdolnego do trafnych ocen, tak że czynią to, co nieprzyzwoite —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A skoro im się nie spodobało zachowanie poznania Boga, wydał ich Bóg *na pastwę* wypaczonego umysłu, aby robili to, co nie wypada;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jako się im nie upodobało mieć w znajomości Boga, tak też Bóg je podał w umysł opaczny, aby czynili, co nie przystoi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako się im nie podobało mieć w znajomości Boga, Bóg podał je w umysł bezrozumny, aby czynili to, co nie przystoi:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ponieważ nie uznali za słuszne zachować prawdziwego poznania Boga, wydał ich Bóg na pastwę na nic niezdatnego rozumu, tak że czynili to, co się nie godzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ponieważ nie uważali za wskazane uznać Boga, przeto wydał ich Bóg na pastwę niecnych zmysłów, aby czynili to, co nie przystoi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A skoro nie uważali za słuszne uznać Boga, wydał ich Bóg na pastwę niecnych myśli, aby czynili to, co niestosowne,

---

1) Tj. niezdolny do osądu, taki, który nie przeszedł próby, zawodny, εἰς ἀδόκιμον νοῦν, pozostawił ich w odstępstwie ich serca, hbr. עֲזָנָם בְּמִשּׁוּבֹת לִבָּם .

2) <x>230 81:13</x>; <x>600 2:11</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ponieważ nie dołożyli starania, aby zachować wiedzę o Bogu, wydał ich Bóg ułomnemu rozumowi, tak że czynili to, czego się nie godzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I skoro nie uznali za właściwe przyjmować Boga przez poznanie, oddał ich Bóg niewłaściwemu myśleniu, by czynili to, co niegodziwe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ponieważ nie uważali za właściwe poznać Boga, dlatego wydał ich Bóg na pastwę przewrotnych myśli, tak że dokonywali niegodziwych czynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ponieważ nie czuli się zobowiązani poznać Boga, Bóg rzucił ich na pastwę przewrotnego rozumu, tak że dokonywali złych czynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оскільки вони вважали за непотрібне пізнати Бога, то видав їх Бог на покруч розуму, щоб чинили непристойність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w miarę tego jak nie uznali, aby mieć w znajomości Boga wydał ich Bóg na niewłaściwy sposób myślenia, aby czynić rzeczy nie będące należytymi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Innymi słowy, ponieważ nie uznali Boga za godnego poznania, Bóg wydał ich na łup niegodnych sposobów myślenia, tak że czynią to, co nie przystoi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponieważ nie podobało im się zważać na Boga według dokładnego poznania, Bóg wydał ich w stan umysłu niegodny upodobania, aby czynili to, co niestosowne,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponieważ ludzie nie chcieli otaczać Boga należnym Mu szacunkiem, On dopuścił, aby czynili wszystko, co tylko ich nikczemne umysły mogły wymyślić.